

Gebrauchsanleitung

Spannungsprüfer (125 bis 250 V~)

- BG** Упътване за употреба на фазомер (125 до 250 V~)
- CZ** Návod na použití zkoušečky napětí (125 až 250 V~)
- E** Instrucciones de uso del comprobador de tensión (125 hasta 250 V~)
- F** Mode d'emploi du détecteur de tension (125 à 250 V~)
- GB** Instructions for use Voltage tester (125 to 250 V~)
- GR** Οδηγίες χρήσεως ελεγκτής τάσης (125 μέχρι 250 V~)
- H** Használati útmutató – Feszültségvizsgáló (125 – 250 V~)
- HR** Uputa za rukovanje Ispitivač napona (125 do 250 V~)
- I** Istruzioni per l'uso del voltmetro (125 fino 250 V~)
- NL** Gebruiksaanwijzing spanningstester (125 tot 250 V~)
- P** Conjunto de chaves dinamométricas (125 - 250 V~)
- PL** Instrukcja obsługi wskaźnika napięcia (125 do 250 V~)
- RO** Manual de utilizare pentru verificator de tensiune (125 până la 250 V~)
- SK** Návod na používanie skúšačky napätia (125 až 250 V~)
- SLO** Navodila za uporabo indikatorja napetosti (125 do 250 V~)
- TR** Gerilim ölçer kullanma talimatı (125 - 250 V~)



D Gebrauchsanleitung Spannungsprüfer (125 bis 250 V~)

Zum Feststellen von Wechselspannung.
Verwahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum
späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem
Spannungsprüfer weiter.



- Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.
- Den Spannungsprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Keinen schadhafte Spannungsprüfer benutzen.
- Den Spannungsprüfer nur im Trockenen benutzen.



Vor jeder Anwendung:

1. Isolierungsmantel des Spannungsprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Spannungsprüfer nicht verwenden.
2. Funktion der Glühlampe des Spannungsprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Spannungsprüfer entsorgen.



Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -10 °C bis +50 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht

betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glühlampe.

BG Упътване за употреба на фазомер (125 до 250 V~)

За установяване на променливо напрежение.
Съхранявайте упътването за употреба за по-късна употреба и го предавайте заедно с фазомера.

ВНИМАНИЕ! Опасност за живота поради токов удар!



• **Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.**

- Използвайте фазомера само за проверка на напрежението.
- Използвайте фазомера само за напрежение в границите от 125 до 250 V ~ .
- Не използвайте повреден фазомер.
- Използвайте фазомера само на сухи места.



ВНИМАНИЕ! Никога не използвайте фазомера като отвертка!

Преди всяка употреба:

1. Проверявайте изолационното покритие на фазомера за повреди. Не използвайте повреден фазомер.
2. Проверете работата на лампичката на фазомера в контакт, в който има ток. Изхвърлете повредения или функционално неизправен фазомер.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несветването на лампичката не гарантира липса на напрежение.



Светенето на лампичката може да бъде нарушено от следните фактори:

- неблагоприятна светлина, например при слънчева светлина
- температури извън границите от $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- честоти извън границите от 50 до 500 Hz
- неблагоприятно местоположение например върху дървени стълби, изолирани подови покрития и неправилно заземени мрежи с променливо напрежение

За да установите наличието на променливо напрежение, направете следното:

1. Дръжте върха на фазомера в контакт с електрическия кабел и
2. докоснете другия край на фазомера с пръст.

При наличие на променливо напрежение лампичката светва.

CZ Návod na použití zkoušečky napětí (125 až 250 V~)

Ke zjišťování střídavého napětí.

Uložte si tento návod k použití pro pozdější potřebu a předávejte jej dále se zkoušečkou napětí.

 **POZOR! Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!**

- **Den Spannungsprüfer nur zum Prüfen von Spannung benutzen.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen ke zkoušení napětí.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen v rozmezí napětí od 125 do 250 Volt ~.**
- **Nepoužívejte poškozenou zkoušečku napětí.**
- **Používejte zkoušečku napětí jen v suchém prostředí.**

 **POZOR! Nikdy zkoušečku napětí nepoužívejte jako šroubovák!**

Před každým použitím:

1. Zkontrolujte izolační plášť zkoušečky, zda není poškozený. Poškozenou zkoušečku napětí nepoužívejte.
2. Vyzkoušejte funkci doutnavky zkoušečky napětí na přiložené zásuvce. Poškozenou nebo nefunkční zkoušečku napětí zlikvidujte.

 **VAROVÁNÍ! Nevnímání světelné indikace nezaručuje nepřítomnost napětí.**

Vnímání světelné indikace může být ovlivněna těmito faktory:

- Nepříznivé osvětlení, např. na slunečním světle
- Teploty mimo rozsah od - 10 °C do + 50 °C
- Frekvence mimo rozsah od 50 do 500 Hz
- Nevhodná stanoviště, jako např. na dřevěných přenosných schůdkách, izolujících podlahových krytinách a sítích střídavého napětí, které nejsou provozně uzemněné.

Aby bylo možné zjistit, jestli je přiloženo střídavé napětí, proveďte tyto kroky:

1. Přidržte hrot zkoušečky napětí u kontaktu elektrického vedení. A
2. Dotkněte se druhého konce zkoušečky napětí prstem.

Při přítomnosti střídavého napětí doutnavka svítí.

E Instrucciones de uso del comprobador de tensión (125 hasta 250 V~)

Para comprobar la tensión alterna. Conserve estas instrucciones de uso para consultas posteriores y manténgalas siempre junto al comprobador de tensión.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- **Utilizar el comprobador de tensión sólo para comprobar la tensión.**
- **Utilizar el comprobador de tensión exclusivamente en un campo de tensiones de 125 a 250 V ~.**
- **No emplear comprobadores de tensión defectuosos.**
- **Utilizar el comprobador de tensión sólo en lugares secos.**



¡ATENCIÓN! ¡No emplear el comprobador de tensión a modo de destornillador!

Antes de cada uso:

1. Comprobar que el revestimiento aislante del comprobador de tensión no esté dañado. No utilizar comprobadores de tensión dañados.
2. Comprobar el funcionamiento de la lámpara de efluvios del comprobador de tensión en una toma de corriente conectada. Desechar los comprobadores de tensión dañados o que ya no funcionen.



¡ADVERTENCIA! El hecho de que no se observe la indicación luminosa no implica que haya una falta de tensión.

La perceptibilidad de la indicación luminosa puede verse perjudicada por los siguientes factores:

- una proporción luminica poco favorable, p.ej. a la luz solar
- temperaturas fuera del margen comprendido entre -10 °C y $+50\text{ °C}$
- frecuencias fuera del margen comprendido entre 50 y 500 Hz

- lugares inapropiados, como escalerillas de madera, revestimientos aislantes de suelos y en redes de tensión alterna con toma de tierra sin un funcionamiento regular.

Para asegurarse de que se ha aplicado una tensión alterna, siga los pasos siguientes:

1. Apoye la punta del comprobador de tensión sobre un contacto de la línea eléctrica. Y
2. toque con un dedo el otro extremo del comprobador de tensión.

La tensión alterna se conecta y la lámpara de efluvios se ilumina.

F Mode d'emploi du détecteur de tension (125 à 250 V~)

Constatation d'une tension en courant alternatif.
Conservez le présent mode d'emploi pour une utilisation ultérieure et remettez-le à d'autres personnes en même temps que le détecteur de tension.



ATTENTION ! Danger mortel par électrocution !

- **Utiliser le détecteur de tension uniquement pour contrôler la présence de tension.**
- **Utiliser le détecteur de tension uniquement dans la plage de tension de 125 à 250 Volt.**
- **Ne pas utiliser de détecteur de tension défectueux.**
- **Utiliser le détecteur de tension uniquement au sec.**



ATTENTION ! Ne jamais utiliser le détecteur de tension comme tournevis !

Avant toute utilisation :

1. Contrôler l'absence de détérioration de la gaine isolante du détecteur de tension. Ne pas utiliser de détecteur de tension endommagé.
2. Contrôler le bon fonctionnement de la lampe fluorescente du détecteur de tension sur une prise connectée. Mettre au rebut les détecteurs de tension endommagés ou fonctionnant mal.



AVERTISSEMENT ! La non perception de l'affichage lumineux ne garantit pas l'absence de tension.

La perceptibilité de l'affichage lumineux peut être entravée par les facteurs suivants :

- éclairage défavorable, p. ex. avec la lumière du soleil
- températures en dehors de la plage de -10 °C à + 50 °C
- fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- lieux peu propices tels que sur des escabeaux en bois, des revêtements de sol isolants et des réseaux à courant alternatif non mis à la terre dans des conditions normales d'exploitation.

Pour constater la présence de tension en courant alternatif, procéder selon les étapes suivantes :

1. Tenez la pointe du détecteur de tension contre un contact de la conduite électrique. Et
2. Touchez l'autre extrémité du détecteur de tension avec un doigt.

En présence de tension, la lampe fluorescente s'éclaire.

GB Instructions for use Voltage tester (125 to 250 V~)

For detecting alternating voltage.

Keep these instructions for use and pass them on with the voltage tester.


 **ATTENTION! Danger to life through electric shock!**

- **Only use the voltage tester to test voltage.**
- **Only use the voltage tester in the voltage range from 125 to 250 Volt ~.**
- **Do not use a damaged voltage tester.**
- **Only use the voltage tester in a dry environment.**

 **ATTENTION! Never use the voltage tester as a screwdriver!**

Prior to each use:

1. Check the voltage tester's insulated jacket for damage. Do not use a damaged voltage tester.
2. Check the voltage tester's glow lamp works on a connected power outlet. Dispose of damaged or functionally disturbed voltage tester.

 **WARNING! Non-voltage is not necessarily ensured by the glow lamp not coming on.**

Lack of perceiving the indicator lamp may be affected by the following factors:

- Unfavourable light conditions, e.g. in sunlight
- Temperatures outside the range of -10 °C to + 50 °C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations, such as, for example, on wooden stepladders, insulating floor coverings and in improperly earthed alternating voltage systems.

Execute the following steps to ascertain whether there is alternating current:

1. Hold the tip of the voltage tester on a contact of the electrical line. And
2. Touch the other end of the voltage tester with a finger.


With alternating voltage present, the glow lamp will light up.

GR Οδηγίες χρήσεως ελεγκτής τάσης (125 μέχρι 250 V~)

Για τη διαπίστωση εναλλασσόμενης τάσης. Φυλάσσετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως για μελλοντική χρήση και σε περίπτωση που δώσετε τον ελεγκτή τάσης σε άλλο άτομο δίνετε μαζί και τις οδηγίες.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος-θάνατος από ηλεκτροπληξία!**

- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο για τον έλεγχο τάσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο για το εύρος τάσης από 125 μέχρι 250 Volt ~.
- Δεν χρησιμοποιείτε έναν ελαττωματικό ελεγκτή τάσης.
- Χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ! Ποτέ δεν χρησιμοποιείτε τον ελεγκτή τάσης ως κατσαβίδι!**

Πριν από κάθε χρήση:

1. Ελέγχετε το μονωτικό χιτώνα του ελεγκτή τάσης για πιθανές ζημιές. Δεν χρησιμοποιείτε έναν ελεγκτή τάσης που έχει υποστεί ζημιά.
2. Ελέγχετε τη λειτουργία του λαμπτήρα πυράκτωσης σε μια συνδεδεμένη πρίζα. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση ενός κατεστραμμένου ή ελαττωματικού ελεγκτή τάσης.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη αντίληψη της φωτεινής ένδειξης δεν αποτελεί εγγύηση για την έλλειψη τάσης.**

Από τους ακόλουθους παράγοντες μπορεί να επηρεαστεί η ικανότητα της αντίληψης της φωτεινής ένδειξης:

- Δυσμενείς συνθήκες φωτισμού, π. χ. ηλιακή ακτινοβολία
- Θερμοκρασία εκτός του διαστήματος από - 10 °C μέχρι + 50 °C
- Συχνότητες εκτός της περιοχής από 50 μέχρι 500 Hz
- Δυσμενείς τοποθεσίες όπως π. χ. επάνω σε ξύλινες σκάλες, μονωτικές επιστρώσεις δαπέδου και σε μη λειτουργικά γειωμένα δίκτυα εναλλασσόμενης τάσης.

Για να διαπιστώσετε εάν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, εκτελείτε τα ακόλουθα βήματα:

1. Κρατάτε τη μύτη του ελεγκτή τάσης σε μια επαφή της ηλεκτρικής γραμμής. Και
2. Αγγίζετε το άλλο άκρο του ελεγκτή τάσης μ' ένα δάκτυλο.

Εάν υπάρχει εναλλασσόμενη τάση, φωτίζει ο λαμπτήρας πυράκτωσης.


H Használati útmutató – Feszültségvizsgáló (125 – 250 V~)

Váltakozó feszültség megállapításához.

Gondosan őrizze meg a későbbi használathoz és a készülék továbbadása vagy eladása esetén a készülékkel együtt adja át az új felhasználónak ezt a használati útmutatót.


 **FIGYELEM! Nagyfeszültség!Életveszély!**

- A fáziskeresőt kizárólag feszültség ellenőrzésre használja.
- A fáziskeresőt kizárólag a 125 – 250 Volt ~ feszültségtartományban használja.
- Ha egy fáziskereső megrongálódott, ne használja.
- A fáziskeresőt csak száraz helyen használja.

 **FIGYELEM! Sohase használja a fáziskeresőt csavarhúzóként!**

Minden egyes használat előtt:

1. Ellenőrizze, nincs-e megrongálódva a fáziskereső szigetelő köpenye. Ha a fáziskereső megrongálódott, ne használja.
2. Egy csatlakoztatott dugaszoló aljzatnál ellenőrizze a fáziskereső glimmlámpájának működését. Ha a fáziskereső megrongálódott, vagy nem helyesen működik, kezelje megfelelő hulladékként.

 **FIGYELMEZTETÉS! Ha nem veszi észre, hogy a glimmlámpa világít, ez még nem jelenti azt, hogy az adott hely feszültségmentes.**

A jelzőlámpa észlelését a következő tényezők befolyásolhatják:

- Hátrányos megvilágítási feltételek, például napfény
- A -10 °C – +50 °C hőmérséklettartományon kívüli hőmérsékletek
- Az 50 – 500 Hz tartományon kívüli frekvenciák
- Hátrányos helyek, például egy fa létrán, szigetelő padlóburkolatokon és üzemszerűen nem földelt váltakozó áramú hálózatoknál.


Annak megállapítására, hogy fennáll-e valamilyen váltakozó feszültség, hajtsa végre a következő lépéseket:

1. Nyomja hozzá a fáziskereső csúcsát a villanyvezeték egy érintkezőjéhez. És
2. Érintse meg egy ujjal a fáziskereső másik végét.

Ha a vezetékben fennáll a váltakozó feszültség, a glimmlámpa világít.

HR Uputa za rukovanje Ispitivač napona (125 do 250 V~)

Za ustanovljavanje naizmjeničnog napona.
Ove upute za uporabu sačuvajte u svrhu kasnijeg korištenja i drugim osobama ih predajte zajedno sa ispitivačem napona.

 **PAŽNJA! Opasnost po život uslijed strujnog udara!**

- **Ispitivač napona koristite isključivo za ispitivanje napona.**
- **Ispitivač napona primijenite isključivo u području napona između 125 i 250 V ~.**
- **Ne koristite ispitivač napona, ako je oštećen.**
- **Ispitivač napona koristite isključivo u suhom okruženju.**

PAŽNJA! Ispitivač napona nikada ne koristite za odvijanje i zavrtanje vijaka!

 **Prije svake uporabe:**

1. Izolacijski omotač ispitivača napona prekontrolirati na oštećenja. Oštećen ispitivač napona ne koristite.
2. Funkciju lampice ispitivača napona prekontrolirajte pomoću priključene utičnice. Oštećeni ispitivač napona ili ispitivač napona sa narušenom funkcijom zbrinite.

UPOZORENJE! Nezapažanje svjetleće oznake ne predstavlja jamstvo, da ne postoji napon.

 **Slijedeći faktori mogu narušiti mogućnost zapažanja svjetleće oznake:**

- Nepovoljno osvijetljenje, na primjer u slučaju jake sunčeve svjetlosti
- Temperature izvan područja od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Frekvencije izvan područja od 50 do 500 Hz
- nepovoljne lokacije, kao na primjer na drvenim ljestvama, izolirajućim podnim oblogama i u mrežama naizmjenične struje, koje nisu propisno uzemljene.

Da biste ustanovili, da li postoji naizmjenični napon, izvršite slijedeće korake:

1. Držite vrh ispitivača napona na kontakt električnog voda. I
2. Dotaknite drugi kraj ispitivača napona prstom.

Ukoliko postoji naizmjenični napon, lampica će svijetliti.

Istruzioni per l'uso del voltmetro (125 fino 250 V~)

Per rilevare la tensione alternata.

Conservare queste Istruzioni per l'uso in un secondo tempo e consegnatele poi assieme al voltmetro.

 **ATTENZIONE! Pericolo di vita in seguito a scossa elettrica!**


- Usare il voltmetro unicamente per esaminare la tensione.
- Il voltmetro va usato unicamente in un campo di tensione tra 125 e 250 Volt ~.
- Il voltmetro non va usato quando è guasto.
- Il voltmetro va usato solo in campo secco.

ATTENZIONE! Il voltmetro non deve essere mai usato come giraviti!

 **Prima di ogni impiego:**

1. Esaminare che il mantello isolante del voltmetro non sia guasto. Non impiegare alcun voltmetro guasto.
2. Esaminare il funzionamento della lampada fluorescente del voltmetro a una presa di corrente collegata. Voltmetro guasto o non correttamente funzionante va smaltito.

AVVERTENZA! Il fatto che non si percepisce la spia luminosa non è alcuna garanzia per l'assoluta assenza di corrente.

 **La percezione della spia luminosa può essere ostacolata dai seguenti fattori:**

- Situazioni di illuminazione sfavorevoli come ad es. la luce solare
- Temperature all'esterno del campo da - 10 °C fino a + 50 °C
- Frequenze all'esterno del campo da 50 fino a 500 Hz
- Una posizione sfavorevole come ad esempio su scale a pioli in legno, rivestimenti dei pavimenti isolanti e reti di corrente alternata non messe a terra a regola d'arte.

Per rilevare la presenza di una tensione alternata, procedere nel seguente modo:

1. Accostate la punta del voltmetro a un contatto della linea elettrica. E
2. Toccate con un dito l'altra estremità del voltmetro.

Se c'è tensione alternata, si accende la lampada fluorescente.

NL Gebruiksaanwijzing spanningstester (125 tot 250 V~)

Voor het meten van wisselspanning.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het naslaan bij ieder toekomstig gebruik en geef deze door aan een eventueel volgende eigenaar van de spanningstester.



LET OP! Levensgevaar door elektrische schok!

- **Gebruik de spanningstester alleen voor het meten van wisselspanning.**
- **Gebruik de spanningstester uitsluitend in een spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~.**
- **Gebruik geen defecte spanningstester.**
- **De spanningstester mag alleen in een droge omgeving gebruikt worden.**



LET OP! Gebruik de spanningstester nooit als schroevendraaier!

Voor elk gebruik:

1. Controleer de isolatiemantel van de spanningstester op beschadigingen. Gebruik geen beschadigde spanningstester.
2. Controleer de functie van de glimlamp van de spanningstester door deze in een stopcontact te steken. De beschadigde of defecte spanningstester dient te worden verwijderd.



WAARSCHUWING! Het niet waarnemen van het signaallampje garandeert geen spanningsvrijheid.

De waarneembaarheid van het signaallampje kan worden beïnvloed door:

- ongunstige lichtverhoudingen, bijv. bij zonlicht
- temperaturen buiten het bereik van - 10 °C tot + 50 °C
- frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- op ongunstige plaatsen zoals op houten ladders, isolerende vloerbedekkingen en op niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetten.

Om vast te stellen of er een wisselspanning aanwezig is, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

1. Houd de top van de spanningstester aan een contact van de elektrische leiding. En
2. Raak het andere uiteinde van de spanningstester met een vinger aan.

Als er wisselspanning aanwezig is, gaat het glimlampje branden.

P Conjunto de chaves dinamométricas (125 - 250 V~)

Para detectar corrente alternada.

Guarde este manual de instruções para uso posterior e entregue-o também, se entregar o voltímetro a terceiros.



ATENÇÃO! Perigo de morte devido a choque eléctrico!

- Utilizar o voltímetro apenas para a verificação da tensão.
- Utilizar o voltímetro exclusivamente na amplitude de tensão de 125 a 250 Volt.
- Não utilizar nenhum voltímetro avariado.
- Usar o voltímetro apenas em espaços secos.



ATENÇÃO! Nunca utilizar o voltímetro como chave de fendas!

Antes de cada utilização:

1. Verificar se o revestimento de isolamento do voltímetro apresenta danos. Não utilizar voltímetros danificados.
2. Verificar o funcionamento da lâmpada do voltímetro numa tomada ligada. Eliminar voltímetros danificados ou que já não funcionam.



AVISO! O facto do indicador de luz aparentemente não acender não garante a isenção de tensão.

A visibilidade do indicador de luz pode ser afectada pelos seguintes factores:

- Iluminação não favorável, p.ex. à luz solar
- Temperaturas que fora da área dos -10 °C até aos +50 °C
- Frequências fora da área dos 50 aos 500 Hz
- localizações estranhas como, p.ex. em cima de escadotes de madeira, revestimentos de soalho isolantes e em redes de corrente alterna não ligadas à terra correctamente.


Para detectar se há tensão alternada, executar as seguintes operações:

1. Encoste a ponta do voltímetro a um contacto da ligação eléctrica. E
2. Toque com um dedo na outra ponta do voltímetro.

Se houver tensão alternada, a lâmpada acende.

PL Instrukcja obsługi wskaźnika napięcia (125 do 250 V~)

Do sprawdzania napięcia przemiennego. Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać. Przekazując wskaźnik napięcia kolejnemu użytkownikowi, należy także przekazać instrukcję jego użytkowania.

 **UWAGA! Zagrożenie życia przez porażenie elektryczne!**

- **Wskaźnik napięcia należy wykorzystywać wyłącznie do sprawdzania napięcia.**
- **Wskaźnik napięcia może być używany wyłącznie do napięcia w zakresie od 125 do 250 V~.**
- **Nie używać wadliwych wskaźników napięcia.**
- **Wskaźnik napięcia może być używany wyłącznie na sucho.**

 **UWAGA! Nigdy nie używać wskaźnika napięcia jako śrubokrętu!**

Przed każdym użyciem:

1. Sprawdzić izolację wskaźnika napięcia pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych wskaźników napięcia.
2. Skontrolować działanie żarówki wskaźnika napięcia w podłączonym gniazdku. Uszkodzony lub nieprawidłowo działający wskaźnik napięcia należy zutylizować.

 **OSTRZEŻENIE! Niewidoczny sygnał świetlny nie gwarantuje braku napięcia.**

Następujące czynniki mogą negatywnie wpłynąć na widoczność sygnału świetlnego:

- niekorzystne warunki oświetlenia, np. światło słoneczne,
- temperatura poza zakresem od -10°C do +50°C,
- częstotliwości poza zakresem od 50 do 500 Hz,
- niekorzystna lokalizacja, np. na drabinie z drewnianymi stopniami, przy izolacyjnych wykładzinach podłogowych, a także niewłaściwie uziemionych sieciach napięcia przemiennego.

Aby sprawdzić, czy napięcie przemiennie występuje, należy wykonać następujące kroki:

1. przytknąć końcówkę wskaźnika napięcia do styku przewodu elektrycznego, a następnie
2. dotknąć palcem drugiego końca wskaźnika napięcia.

Jeżeli napięcie występuje, zaświeci się żarówka wskaźnika.

RO Manual de utilizare pentru verificator de tensiune (125 până la 250 V~)

Pentru stabilirea tensiunii alternative.

Păstrați acest manual de utilizare pentru utilizarea ulterioară și predăți-l împreună cu verificatorul de tensiune.



ATENȚIE! Pericol de moarte datorită jocului electric!

- **Utilizați verificatorul de tensiune numai pentru verificarea tensiunii.**
- **Utilizați verificatorul de tensiune exclusiv în domeniu de tensiune cuprins între 125-250 volți ~.**
- **Nu utilizați un verificator de tensiune deteriorat.**
- **Utilizați verificatorul de tensiune numai în mediu uscat.**



ATENȚIE! Nu utilizați verificatorul de tensiune ca purubelniță!

Înainte de fiecare utilizare:

1. Verificați eventualele deteriorări ale mantalei de izolare a verificatorului de tensiune. Nu utilizați verificatoare de tensiune izolate.
2. Verificați funcționarea lămpii cu luminiscență a verificatorului de tensiune la o priză racordată. Eliminați ecologic verificatorul de tensiune deteriorat sau defectat.



ATENȚIE! Imperceptibilitatea indicatorului luminos nu garantează lipsa tensiunii.

Următorii factori pot influența perceptibilitatea indicatorului luminos:

- Condiții nefavorabile de iluminare, de ex. lumina solară
- Temperaturi în afara domeniului de -10 °C până la +50 °C
- Frecvențe în afara domeniului de 50 până la 500 Hz
- Locații nefavorabile ca de ex. scări din lemn, învelișuri izolante de podea și rețele de tensiune alternativă legate la pământ în mod neregular

Pentru a stabili dacă există tensiune alternativă, executați următoarele etape:

1. Țineți vârful verificatorului de tensiune la un contact al cablului electric și
2. atingeți celălalt capăt al verificatorului de tensiune cu un deget.

Dacă există tensiune alternativă, lampa cu luminiscență luminează.

SK Návod na používanie skúšačky napätia (125 až 250 V~)

Na detekciu striedavého napätia.

Tento návod na použitie si uschovajte na budúce použitie a odovzdajte ho spolu so skúšačkou napätia.


 **POZOR! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**

- Skúšačku napätia používajte len na skúšanie napätia.
- Skúšačku napätia používajte výlučne v rozsahu napätia od 125 do 250 V~.
- Chybnú skúšačku napätia nepoužívajte.
- Skúšačku napätia používajte len v suchých priestoroch.

 **POZOR! Skúšačku napätia nikdy nepoužívajte ako skrutkovač!**

Pred každým použitím:

1. Skontrolujte prípadné poškodenia izolačného plášťa skúšačky napätia. Poškodenú skúšačku napätia nepoužívajte.
2. Na pripojenej zásuvke skontrolujte funkciu tlejivky skúšačky napätia. Poškodenú alebo nefunkčnú skúšačku napätia zneškodnite.

 **VAROVANIE! Neregistrovanie svetelného indikátora nie je zárukou neprítomnosti napätia.**

Nasledujúce faktory môžu znížiť viditeľnosť svetelného indikátora:

- Nepriaznivé svetelné podmienky, napr. pri slnečnom svetle
- Teplota mimo rozsahu -10 °C až +50 °C
- Frekvencie mimo rozsahu 50 až 500 Hz
- Nepriaznivé miesta, ako napr. na drevených rebríkoch, izolačných podlahových krytinách a v sieťach striedavého napätia neuzemnených v rámci prevádzky

Ak chcete zistiť, či sa na mieste nachádza striedavé napätie, vykonajte nasledujúce kroky:

1. Pridržte špičku skúšačky napätia na jednom z kontaktov elektrického vedenia a
2. prstom sa dotknite druhého konca skúšačky napätia.

Ak je prítomné striedavé napätie, tlejivka sa rozsvieti.

SLO Navodila za uporabo indikatorja napetosti (125 do 250 V~)

Za ugotavljanje izmenične napetosti.

Navodila za uporabo shranite za kasnejše potrebe in jih priložite indikatorju napetosti, če boste le-tega posredovali tretjim osebam.



POZOR! Smrtna nevarnost zaradi udara toka!

- **Indikator napetosti uporabljajte le za preizkušanje napetosti.**
- **Indikator napetosti uporabljajte izključno v območju napetosti od 125 do 250 voltov ~.**
- **Ne uporabljajte poškodovanih indikatorjev napetosti.**
- **Indikator napetosti uporabljajte le v suhih območjih.**



POZOR! Indikatorja napetosti ne smete nikoli uporabljati kot izvijača!

Pred vsako uporabo:

1. Preverite, če je izolacijski plašč indikatorja napetosti poškodovan. Poškodovanega indikatorja napetosti ne uporabljajte.
2. Preverite delovanje tlivke indikatorja napetosti s priključitvijo v vtičnico. Odstranite med odpadke poškodovan ali nepravilno delujoči indikator napetosti.



OPOZORILO! Nezaznava signalne lučke ne jamči odsotnosti napetosti.

Naslednji dejavniki lahko vplivajo na zaznavo signalne lučke:

- Neugodni pogoji osvetljevanja, npr. pri sončni svetlobi
- Temperature izven območja od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Frekvence izven območja od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do 500 Hz
- Neugodno mesto kot npr. lesena lestev, izolirana talna obloga in omrežje izmenične napetosti, ki ni ozemljeno v skladu z delovanjem

Da bi ugotovili prisotnost izmenične napetosti, morate izvesti naslednje korake:

1. Konico indikatorja napetosti namestite na kontakt električnega vodnika in
2. se s prstom dotaknite drugega konca indikatorja napetosti.

Če je prisotna izmenična napetost, bo tlivka zasvetila.

TR Gerilim ölçer kullanma talimatı (125 - 250 V~)

Alternatif gerilim tespiti içindir.

İşbu kullanma talimatını ileride bakmak üzere saklayınız ve gerilim ölçeri başkalarına vermeniz gerektiğinde bu kullanma talimatını da beraberinde veriniz.



DİKKAT! Elektrik çarpması yüzünden hayatı tehlike!

- Gerilim ölçeri sadece gerilim ölçme amaçlı kullanınız.
- Gerilim ölçeri sadece 125 - 250 Volt ~ gerilim aralımını ölçmede kullanınız.
- Hasarlı gerilim ölçerleri kullanmayınız.
- Gerilim ölçeri sadece kuru mekânlarda kullanınız.



DİKKAT! Gerilim ölçeri asla tornavida yerine kullanmayınız!

Her kullanımdan önce:

1. Gerilim ölçerin izolasyonlu kaplamasında herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar görmüyü gerilim ölçerleri kullanmayınız.
2. Gerilim ölçerin neon lambasının çalışıp çalışmadığını bir prizde kontrol ediniz. Hasar görmüyü veya arızalı gerilim ölçerleri imha ediniz.



UYARI! Işıklı göstergenin yanmaması, kesinlikle gerilim olmadığının garantisini demildir.

Aşamadaki faktörler ışıklı göstergenin yanmamasına neden olabilir:

- Işık durumunun uygun olmaması, örneğin güneş ışığında
- -10 °C ile +50 °C aralımı haricindeki ısılar
- 50 ile 500 Hz aralımı haricindeki frekanslar
- Bulunulan yerin uygun olmaması, örn tahta merdivende, izolasyonlu zemin kaplamalarında ve işletime uygun topraklanmamış alternatif gerilim şebekelerinde

Alternatif gerilimin olup olmadığını saptamak için aşamadaki adımları uygulayınız:

1. Gerilim ölçerin ucunu elektrik hattının bir temas noktasına tutunuz ve
2. Gerilim ölçerin diğer ucuna parmağınızla dokununuz.

Alternatif gerilim varsa, neon lamba yanar.

Service:

CONMETALL MEISTER GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de

© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle · GERMANY
www.conmetallmeister.de

2018/2019

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.